

Als nun Idäos erschien und in ihre Mitte sich stellend
 Ihnen die Botschaft brachte, da rüsteten alle sich eilig,
 Diese, die Leichen zu holen, und andere, Holz aus den Wäldern.
 75 Ebenso eilten indes von den schöngebordeten Schiffen
 Auch die Argeier, die Leichen zu holen und Holz aus den Wäldern.
 Aber die Sonne erhellte mit jungem Strahl die Gefilde,
 Aus des Okeanos tiefhinslutender ruhiger Strömung
 Steigend am Himmel empor. Da begegneten jene einander.
 80 Schwer nun war's zu erkennen im Schlachtfeld jeden der Männer.
 Und sie wuschen mit Wasser den blutigen Mord von den Gliedern,
 Heiße Thränen vergießend, und hoben sie alle auf Wagen.
 Aber zu weinen verbot Held Priamos; jene nun legten
 Schweigend auf Scheiterhausen die Leichname, traurigen Herzens,
 85 Bündeten an das Feuer und kehrten zur heiligen Troja.
 Ganz so thaten auch drüben die wohlumschienten Achäer,
 Legten auf Scheiterhausen die Leichname, traurigen Herzens,
 Kehreten sodann, als sie alle verbrannt, zu den räumigen Schiffen.

Zwölfter Gesang.

Der Ratschluß des Zeus.

Gos im Safrangewande erleuchtete ringsum die Erde,
 Als der Donnerer Zeus die Unsterblichen rief zur Versammlung
 Auf den obersten Gipfel des vielgezackten Olympos.
 Selbst nun begann er den Rat, und die Himmlischen lauschten
 ihm alle.

5 Höret mein Wort, ihr Götter umher und ihr Göttinnen alle,
 Daß ich rede, wie mir das Herz in der Brust es gebietet.
 Keine der Göttinnen nun erhebe sich, keiner der Götter,
 Trachtend, wie dies mein Wort er vereitele; sondern ihr alle
 Stimmet mir bei, daß ich eilig Vollendung schaffe dem Werke!
 10 Wen ich jedoch von den Göttern gesonderten Sinnes erkenne,
 Daß er geht und die Troer begünstiget oder Achäer,